



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN SINOPSIS FILM DAN SERIAL UNTUK CONTENT MARKETING DI PLATFORM RESMI MEDIA

SOSIAL TRANSVISION

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

THALITA MUTIARA HYLMI AZAZI

2208411037

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

Judul : Penerjemahan Sinopsis Film dan Serial untuk
Content Marketing di Platform Resmi Media Sosial
Transvision

Penyusun

1) Nama : Thalita Mutiara Hylmi Azazi

2) NIM : 2208411037

Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional

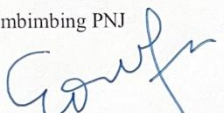
Jurusan : Administrasi Niaga

Waktu Pelaksanaan : 23 Desember 2024 – 22 April 2025

Tempat Pelaksanaan : PT Indonusa Telemedia (Transvision)
Menara Mega Syariah Lantai 15, Jl. Hajjah
Rangkayoh Rasuna Said Kav. 19A, Kel. Kuningan
Timur, Kec. Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, DKI
Jakarta.

Depok, 24 Juni 2025

Pembimbing PNJ


Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119890315

Pembimbing Perusahaan


Oyi Saraswati
INDONUSA
NIK. 200888019

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO


Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas limpahan rahmat dan karunia-Nya, sehingga penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini. Laporan ini disusun sebagai salah satu syarat untuk memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa penyelesaian laporan ini tidak akan terwujud tanpa adanya bimbingan dan dukungan dari banyak pihak, baik selama menjalani perkuliahan maupun dalam pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya atas segala bantuan, arahan, dan kerja sama yang telah diberikan, terutama kepada:

1. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro).
2. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd. selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam menyusun laporan ini.
3. Pihak Transvision, Ovi Saraswati, selaku pembimbing yang telah memberikan kesempatan serta membimbing penulis selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan.
4. Orang tua dan keluarga penulis yang selalu memberikan dukungan, semangat, dan doa di setiap langkah penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
5. Teman-teman dan sahabat penulis yang telah membantu penulis menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis mengucapkan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu dalam penyusunan laporan ini. Penulis berharap bahwa laporan Praktik Kerja Lapangan ini dapat bermanfaat bagi para pembaca.

Depok, 2025

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	II
KATA PENGANTAR	III
DAFTAR ISI.....	IV
DAFTAR GAMBAR	V
DAFTAR TABEL.....	VI
BAB I PENDAHULUAN.....	2
1.1 Latar Belakang.....	2
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	4
1.4 Tujuan dan Manfaat	4
1.4.1 Tujuan.....	4
1.4.2 Manfaat.....	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1 Penerjemahan.....	6
2.1.1 Ideologi Penerjemahan	7
2.1.2 Metode Penerjemahan	8
2.1.3 Teknik Penerjemahan	8
2.2 Copywriting	13
2.2.1 Sinopsis Film dan Serial	17
2.3 Transvision	17
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	19
3.1 Unit Kerja PKL.....	19
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan	20
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	23
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	32
3.4 Cara Mengatasi Kendala.....	32
BAB IV PENUTUP	33
4.1 Kesimpulan.....	33
4.2 Saran	34
DAFTAR PUSTAKA.....	36
LAMPIRAN.....	37



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Konten “Must Watch” Dalam Film “The Wild Robot”	25
Gambar 3.2 Konten “Fun Facts” Dalam Film “Joker: Folie à Deux”	27
Gambar 3.3 Konten “Spoiler” Dalam Film “Spring Garden”	30





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

TABEL 3.1 URAIAN TEKNIK PENERJEMAHAN	26
TABEL 3.2 URAIAN TEKNIK PENERJEMAHAN	28
TABEL 3.3 URAIAN TEKNIK PENERJEMAHAN	31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan kegiatan yang dilakukan oleh mahasiswa dari berbagai perguruan tinggi sebagai sarana untuk mengenal dunia kerja. Melalui kegiatan PKL, mahasiswa dapat meningkatkan keterampilan serta memperoleh pemahaman yang lebih tentang lingkungan kerja. Selama menjalani PKL, mahasiswa akan mengaplikasikan teori yang telah mereka pelajari di bangku kuliah. Sebagai mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) di Politeknik Negeri Jakarta yang mengutamakan penerjemahan sebagai hal yang ditekuni dalam perkuliahan. Kegiatan PKL menjadi kesempatan yang berharga untuk mengasah kemampuan mahasiswa dalam penerjemahan di dunia industri. Selain itu, mahasiswa juga dapat mempelajari dinamika dunia industri serta memahami istilah-istilah teknis yang digunakan dalam dunia industri. Dengan adanya pengalaman ini, mahasiswa tidak hanya memperoleh wawasan baru tetapi juga mempersiapkan diri untuk memasuki dunia kerja setelah menyelesaikan studi.

Pada kesempatan kali ini, penulis melaksanakan PKL di PT Indonusa Telemedia (Transvision), sebuah perusahaan media bagian dari Trans Media yang menyediakan layanan televisi berlangganan. Sebagai perusahaan yang bergerak di bidang media, Transvision berkomitmen untuk memberikan layanan terbaik dalam industri televisi berlangganan. Perusahaan ini awalnya dikenal sebagai TelkomVision kemudian adanya rebranding menjadi Transvision pada tahun 2014. Hingga Kini Transvision telah berdiri selama 10 tahun, terus berkembang dan berinovasi untuk menghadirkan pengalaman tontonan yang berkualitas bagi pelanggan. Penulis berharap Transvision dapat menjadi industri yang dapat membantu dalam mengembangkan kemampuan penulis di bangku kuliah terutama pada bidang penerjemahan untuk sinopsis film dan serial yang digunakan untuk *copywriting*.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Transvision menjadi tempat melaksanakan PKL karena penulis memiliki latar belakang minat yang tinggi pada industri media kreatif. Sejak dahulu, penulis bercita-cita untuk bisa bekerja atau masuk ke industri media kreatif terutama pada perusahaan Trans Media. Selama PKL, penulis berkesempatan untuk menjadi bagian dari Content Marketing Intern di Business & Product Development Division. Penulis ditugaskan untuk melakukan penerjemahan pada sinopsis film dan serial yang sedang dipromosikan lalu membuat *copywriting* yang menarik untuk dijadikan konten marketing. Selain itu, penulis juga ditugaskan untuk menerjemahkan hasil konten untuk meminta *approval* kepada *Content Promotion* (CP) terkait hasil dari konten yang sudah dibuat sebelum diunggah di platform resmi media sosial Transvision. Pengalaman ini memberikan wawasan yang lebih luas mengenai dunia kerja, khususnya di industri media. Selain itu, melalui interaksi dengan profesional di bidangnya, penulis juga dapat mengembangkan keterampilan komunikasi serta pemahaman mengenai standar kerja di industri kerja. Selain itu, penulis mendapat banyak pengetahuan pada bagian marketing, proses dalam membuat content marketing, dan tentunya dalam menerjemahkan dengan menggunakan kata yang tepat di bidang marketing.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Selama kegiatan PKL, penulis bekerja secara *hybrid* yaitu *Work From Office* dan *Work From Anywhere* selama seminggu dua kali. Penulis diberikan tugas untuk melakukan penerjemahan pada sinopsis film dan serial yang dapat ditemukan dari website resmi *Internet Movie Database* (IMDb) atau lainnya lalu diterjemahkan ke dalam bahasa sasaran lalu dikemas menjadi *copywriting* yang menarik dan dibuat dalam bentuk *content marketing*. Selain itu penulis juga melakukan penerjemahan hasil konten untuk meminta *approval* kepada *Content Provider* (CP) terkait sebelum diunggah dan di promosikan di platform resmi media sosial Transvision. Hasil terjemahan dan *copywriting* kemudian dievaluasi oleh pembimbing di tempat penulis melaksanakan PKL.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Berikut merupakan data waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja (PKL) yang penulis laksanakan:

Tempat	: PT Indonusa Telemedia (Transvision)
Alamat	: Menara Mega Syariah Lantai 15, Jl. Hajjah Rangkayoh Rasuna Said Kav. 19A, Kel. Kuningan Timur, Kec. Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta.
Tanggal	: 23 Desember 2024 – 22 April 2025
Alokasi Waktu	: 4 bulan
Situs Resmi	: https://www.instagram.com/transvisionid/ dan https://www.transvision.co.id/

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan adalah sebagai berikut:

1. Memenuhi salah satu syarat kelulusan di Politeknik Negeri Jakarta.
2. Menerapkan pengetahuan dan keterampilan yang telah dipelajari di bangku kuliah.
3. Melatih kemampuan dalam menerjemahkan teks sinopsis film dan serial.
4. Menambah pengalaman kerja penulis di bidang *content marketing*



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan sebagai berikut:

1. Melatih tanggung jawab, disiplin, *time management*, dan etos kerja yang baik.
2. Menerapkan langsung pengetahuan dalam proses penerjemahan di industri media terutama pada bagian *content marketing*.
3. Mendapatkan wawasan penuh dalam proses menerjemahkan teks sinopsis dan serial
4. Pengalaman langsung bekerja dengan tim kreatif profesional yang dapat memberikan bimbingan dan dukungan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan pengalaman penulis pada saat melaksanakan PKL di Transvision, penulis menyimpulkan bahwa PKL memberikan peluang bagi mahasiswa untuk menerapkan berbagai teori yang telah dipelajari selama perkuliahan ke dalam praktik langsung di lingkungan kerja. Pengalaman ini turut berkontribusi dalam mengembangkan pengetahuan dan keterampilan mahasiswa sesuai dengan bidang studi yang ditekuni.

PKL di Transvision memberikan penulis banyak sekali pengalaman dan pengetahuan baru dalam industri, baik secara akademis maupun non-akademis. Berikut manfaat akademis dan non-akademis yang penulis rasakan selama kegiatan PKL:

a. Akademis

1. Mendapatkan pengalaman kerja di dunia industri terutama pada industri media.
2. Meningkatkan keterampilan dan pengetahuan dalam pembuatan *copywriting*.
3. Meningkatkan keterampilan dan pengetahuan dalam penerjemahan di sebuah konten.

b. Non-Akademis

1. Mengembangkan *soft skill*, seperti kemampuan komunikasi dan kerja dalam tim.
2. Mengenal dunia kerja secara langsung mengenai budaya kerja, struktur organisasi, dan dinamika industri.
3. Membangun relasi dengan rekan kerja, atasan, dan klien yang ada di industri.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Transvision dan menerjemahkan kurang lebih 50 sinopsis film dan serial, penulis menyadari bahwa pendekatan penerjemahan yang lebih banyak diterapkan adalah domestikasi. Hal ini dilakukan agar teks hasil terjemahan lebih mudah dipahami dan sesuai dengan budaya pembaca bahasa sasaran, terutama saat menghadapi istilah maupun gaya bahasa asing. Selain itu, penulis juga sering menggunakan beragam teknik penerjemahan seperti, adaptasi, transposisi, dan penerjemahan harfiah. Sehingga makna, tujuan, dan pesan dalam teks tetap tersampaikan secara akurat sekaligus sesuai dengan konteks budaya pada teks bahasa sasaran.

4.2 Saran

Selama penulis melaksanakan Praktik Kerja Lapangan di Transvision, penulis memiliki beberapa saran untuk perusahaan, yaitu:

1. Memberikan bimbingan dan umpan balik secara berkala untuk meningkatkan kualitas kerja.
2. Memberikan ruang kepada peserta magang untuk mengembangkan ide kreatif dan ikut berkontribusi dalam sebuah proyek.

Lalu, setelah penulis menyelesaikan Praktik Kerja Lapangan di Transvision, penulis juga memiliki beberapa saran untuk peserta magang selanjutnya, yaitu:

1. Mempelajari tentang perusahaan di tempat magang yang dipilih.
2. Bersedia menerima masukan saat mendapatkan tanggung jawab dan bekerja secara profesional.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Bordwell, D., & Thompson, K. (2010). *Film art: An introduction*. McGraw-Hill.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Nida, E. A. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.
- Nobs, M. L. (2006). *Learning from translations: A comparative study of translation and original advertising texts*. Peter Lang.
- Sugiyama, K., & Andree, C. (2011). *The Dentsu way: Secrets of cross switch marketing from the world's most innovative advertising agency*. McGraw-Hill.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan teori dan penuntun praktis menerjemahkan*. Kanisius.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

RESULT:

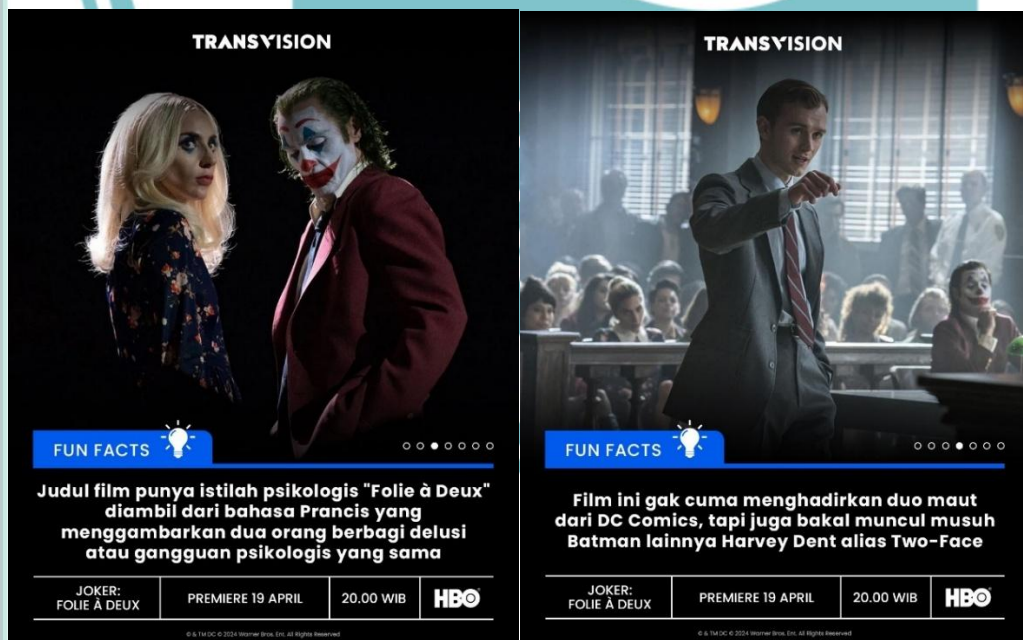
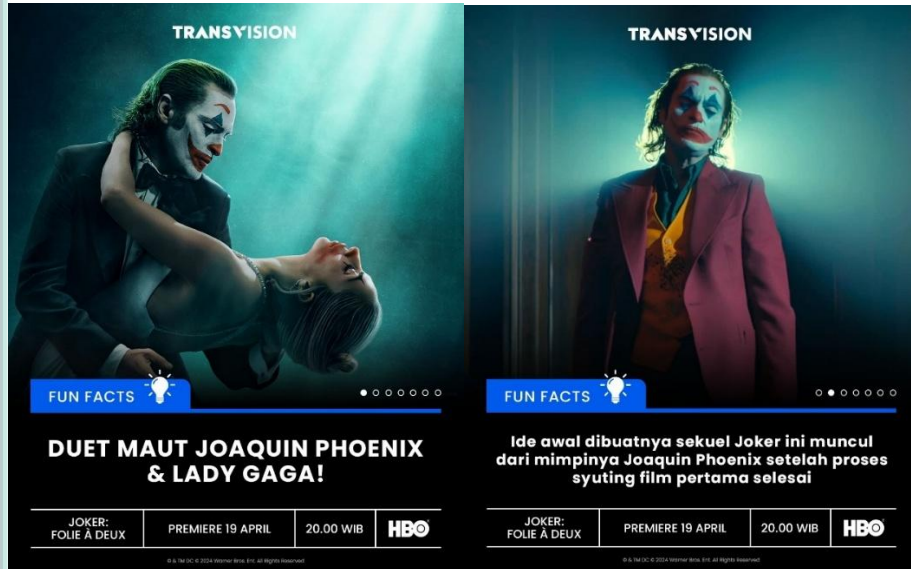
1. LAMPIRAN DOKUMEN ASLI DAN HASIL TERJEMAHAN
 - a. Konten “Must Watch” Dalam film “The Wild Robot”



Hak Cipta :

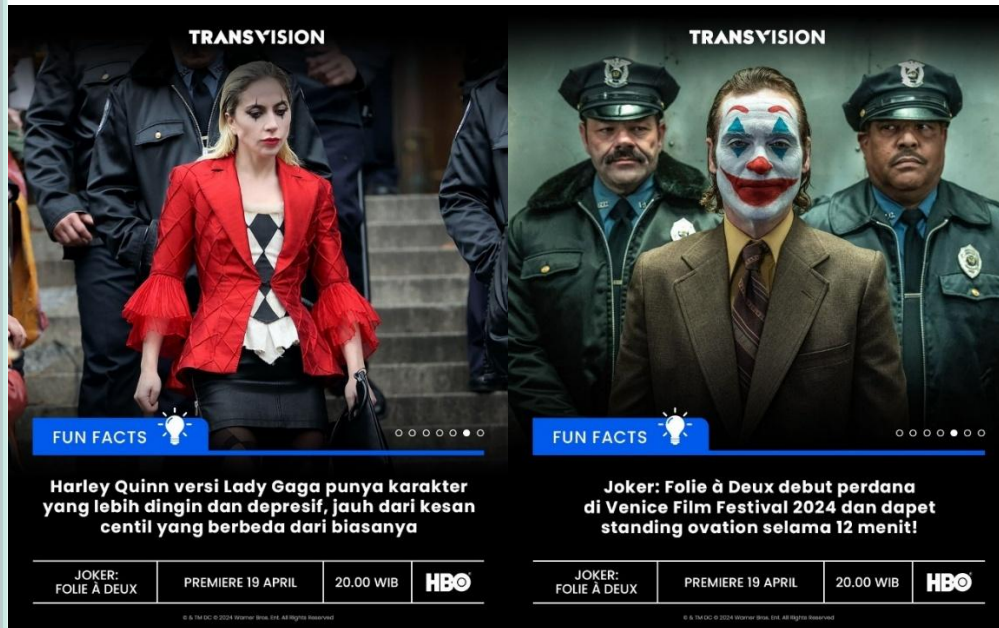
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

b. Konten “Fun Facts” dalam film “Joker: Folie à Deux”

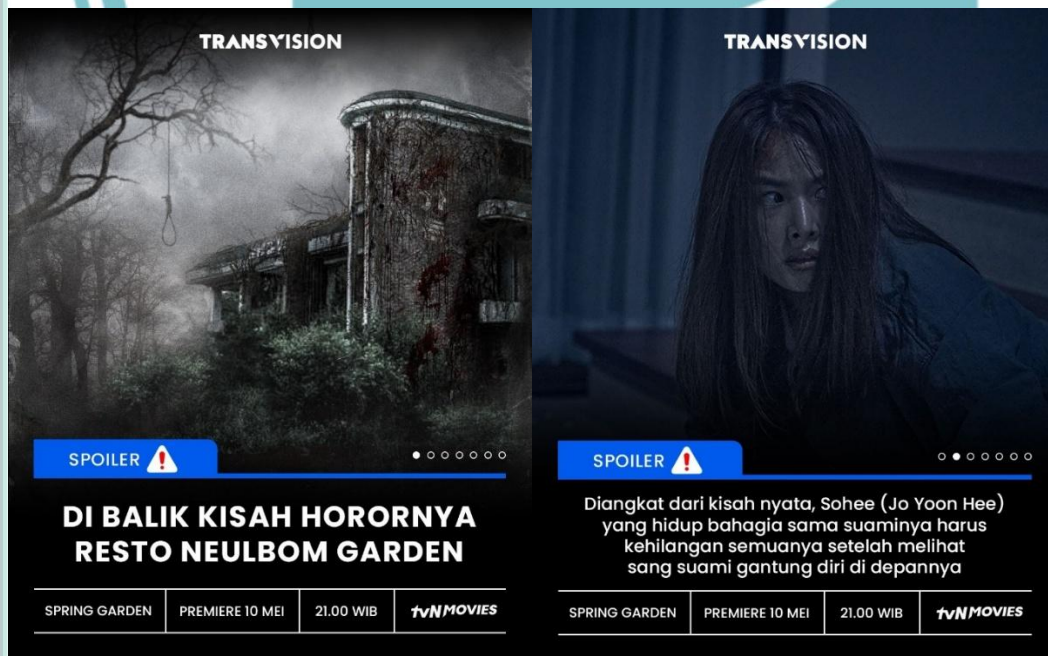


Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



c. Konten “Spoiler” dalam film “Spring Garden”



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TRANSYISION



SPOILER ⚠️

Kehilangan suami dan buah hati yang dikandungnya bikin Sohee shock dan putus asa

SPRING GARDEN	PREMIERE 10 MEI	21.00 WIB	tvN MOVIES
---------------	-----------------	-----------	------------

TRANSYISION



SPOILER ⚠️

Setelah pemakaman, Sohee mengetahui kalo suaminya ninggalin warisan rumah untuknya

SPRING GARDEN	PREMIERE 10 MEI	21.00 WIB	tvN MOVIES
---------------	-----------------	-----------	------------

TRANSYISION



SPOILER ⚠️

Sohee mutusin buat tinggal di sana yang ternyata banyak kejanggalan yang berkaitan sama kematian suaminya

SPRING GARDEN	PREMIERE 10 MEI	21.00 WIB	tvN MOVIES
---------------	-----------------	-----------	------------

TRANSYISION



SPOILER ⚠️

Dia berusaha mencari tau yang sebenarnya terjadi sampai dapet teror yang ngancam nyawanya

SPRING GARDEN	PREMIERE 10 MEI	21.00 WIB	tvN MOVIES
---------------	-----------------	-----------	------------



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. LAMPIRAN AGENDA KEGIATAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021) 7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Name: Thalita Mutiara Hylmi Azazi
Title of Internship Report: Translation of Movie and Series Synopsis for
Content Marketing on Transvision's Official Social Media Platform

No.	Day/Date	Mentoring Material	Signature
1	Friday, 6 January 2025	Reporting Internship Activities	
2	Friday, 28 February 2025	Submission and Mentoring of Chapter I	
3	Friday, 9 April 2025	Submission of Chapters I – II	
4	Friday, 9 Mei 2025	Mentoring of Chapters I – II	
5	Wednesday, 10 June 2025	Submission of Chapters II – IV	
6	Wednesday, 25 June 2025	Mentoring of Chapters I – IV	
7	Thrusday, 26 June 2025	Finalization and Approval of Internship Report	

Depok, 26 June 2025

Supervisor,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119890315



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. LAMPIRAN SERTIFIKAT DAN SURAT KETERANGAN MAGANG

TRANSVISION

Nomor : 08/012/HCM/Transvision/VI/2025

Jakarta, 26 Juni 2025

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
Di tempat

Perihal : Surat Keterangan Selesai Magang

Dengan Hormat,

Bersama ini kami menerangkan bahwa Mahasiswa dengan keterangan dibawah ini :

Nama : Thalita Mutiara Hylmi Azazi
NIM : 2208411037
Program Studi : Bahasa Inggris

telah melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (Magang) di PT. INDONUSA TELEMEDIA – Transvision pada Divisi Business & Product Management, dengan periode magang selama kurang lebih 4 bulan, terhitung mulai tanggal 23 Desember 2024 sampai dengan 30 April 2025 dengan hasil penilaian “BAIK”.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Hormat Kami,
PT. INDONUSA TELEMEDIA




Andi Ernawati
Human Capital Management Div. Head



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Sertifikat Praktek Kerja Industri

Dengan ini menyatakan bahwa :

Thalita Mutiara Hylmi Azazi

Telah mengikuti Praktek Kerja Industri di
PT INDONUSA TELEMEDIA (TRANSVISION)
Pada Divisi Business & Product Management
Periode 23 Desember 2024 s/d 30 April 2025

Andi Ernawati
(Human Capital Management Div. Head)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REPORT

FIELDWORK PRACTICE



**TRANSLATION OF MOVIE AND SERIES SYNOPSIS FOR
CONTENT MARKETING ON TRANSVISION'S OFFICIAL**

SOCIAL MEDIA PLATFORM

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

THALITA MUTIARA HYLMIAZAZI

2208411037

**ENGLISH STUDY PROGRAM FOR BUSINESS AND
PROFESSIONAL COMMUNICATION DEPARTMENT OF
COMMERCIAL ADMINISTRATION**

DEPOK

2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL PAGE

STATEMENT OF APPROVAL FIELD WORK PRACTICE REPORT

Title of Internship : Translation of Movie and Series Synopses for
Report Content Marketing on Transvision's Official Social
Media Platforms

Author

1) Name : Thalita Mutiara Hylmi Azazi

2) Student ID : 2208411037

Study Program : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan
Profesional

Department : Administrasi Niaga

Time : 23 Desember 2024 – 22 April 2025

Place : PT Indonusa Telemedia (Transvision)
Menara Mega Syariah Lantai 15, Jl. Hajjah
Rangkayoh Rasuna Said Kav. 19A, Kel. Kuningan
Timur, Kec. Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, DKI
Jakarta.

Depok, 24 Juni 2025

Supervisor PNJ

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd

NIP. 232022020119890315

Mentor of Company

Ovi Saraswati
INDONESIA
TELEVISION
NIK. 200888019

Approved by,

Head of BISPRO Study Program



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.

NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

FOREWORD

We express our deepest gratitude to God Almighty for His abundant blessings and grace, which have enabled the author to complete this Field Work Practice (PKL) report. This report has been compiled as one of the requirements for obtaining an Applied Bachelor's degree. The author acknowledges that the completion of this report would not have been possible without the guidance and support of many parties, both during the course of study and during the implementation of the Field Work Practice. Therefore, the author would like to express heartfelt gratitude for all the assistance, guidance, and cooperation provided, especially to:

1. Dr. Ina Sukaesih, Dipl, Tesol, M. M., M, Hum, as the head of the English Study Program for Business and Professional Communication.
2. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., as the supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the Author in compiling this Field Work Practice report.
3. Transvision, Ovi Saraswati, as the supervisor who provided the opportunity and guided the author during the Field Work Practice.
4. The author's parents and family who have always provided support, encouragement, and prayers at every step the author took in completing this Field Work Practice report.
5. The author's friends and companions who have helped the author complete this Field Work Practice report.

Finally, the author would like to express gratitude to all parties who have assisted in the preparation of this report. Hopefully this Field Work Practice report will be beneficial to the readers.

Depok, 2025

Author



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	iv
TABLE OF CONTENTS	v
TABLE OF IMAGES	vi
CHAPTER I INTRODUCTION	3
1.1 Background	3
1.2 Scope of Work	4
1.3 Time and Implementation	5
1.4 Objectives and Benefits	5
1.4.1 Objectives	5
1.4.2 Benefits	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	7
2.1 Translation	7
2.2 Translation Ideology	8
2.3 Translation Method	9
2.2. Copywriting	14
2.2.1 Movie and Series Synopsis	18
2.3 Tranvision	18
CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULT	20
3.1 Fieldwork Practice Work Unit	20
3.2 Description of Fieldwork Practice (PKL)	21
3.3 Translation Stages	24
3.4 Identification of Obstacles Faced	34
CHAPTER IV CLOSING	35
4.1 Conclusion	35
4.2 Suggestions	36
REFERENCES	37
ATTACHMENTS	38



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF IMAGES

Image 3.1 “Must Watch” Content in the Movie “The Wild Robot”.....	26
Image 3.2 “Fun Facts” Content in the Movie “Joker: Folie à Deux”	28
Image 3.3 “Spoiler” Content in the Movie “Spring Garden”.....	31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Field Work Practice (PKL) is an activity carried out by students from various universities as a means of familiarizing themselves with the world of work. Through PKL activities, students can improve their skills and gain a better understanding of the work environment. During their internship, students will apply the theories they have learned in the classroom. As students of the English Language Program for Business and Professional Communication (BISPRO) at Politeknik Negeri Jakarta, which emphasizes translation as a core focus of their studies, the internship provides a valuable opportunity to refine their translation skills in an industrial setting. Additionally, students can learn about the dynamics of the industrial world and understand the technical terms used in the industry. Through this experience, students not only gain new insights but also prepare themselves for entering the workforce after completing their studies.

In this opportunity, the author conducted an internship at PT Indonusa Telemedia (Transvision), a media company under Trans Media that provides subscription television services. As a company operating in the media sector, Transvision is committed to delivering the best services in the subscription television industry. The company was originally known as TelkomVision before undergoing a rebranding to Transvision in 2014. To date, Transvision has been in operation for 10 years, continuously growing and innovating to deliver high-quality viewing experiences for its customers. The author hopes that Transvision can serve as an industry that helps develop the author's skills during academic studies, particularly in the field of translation for film and series synopses used in copywriting.

Transvision was chosen as the location for the internship because the author has a strong interest in the creative media industry. From an early age, the author aspired to work in or enter the creative media industry, particularly at Trans



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Media. During the internship, the author had the opportunity to be part of the Content Marketing Internship program within the Business & Product Development Division. The author was tasked with translating synopses of films and series currently being promoted, then creating engaging copywriting to be used as marketing content. Additionally, the author was assigned to translate the content for approval by the Content Promotion (CP) team regarding the content created before it was uploaded to Transvision's official social media platforms. This experience provided a broader understanding of the professional world, particularly within the media industry. Furthermore, through interactions with professionals in the field, the author was able to develop communication skills and gain insight into industry standards. Additionally, the author gained extensive knowledge in marketing, the process of creating marketing content, and, of course, translating using the appropriate terminology in the marketing field.

1.2 Scope of Work

During the internship, the author worked in a hybrid schedule, combining Work From Office and Work From Anywhere twice a week. The author was tasked with translating film and series synopses sourced from the official Internet Movie Database (IMDb) website or other platforms, then translating them into the target language and transforming them into engaging copywriting for content marketing purposes. Additionally, the author translated the content and submitted it for approval to the Content Provider (CP) before uploading and promoting it on Transvision's official social media platforms. The translations and copywriting were then evaluated by the supervisor at the internship workplace.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.3 Time and Implementation

The time and place of implementation of the Writer's PKL Activities are as follows:

Agency	: PT Indonusa Telemedia (Transvision)
Address	: Menara Mega Syariah Lantai 15, Jl. Hajjah Rangkayoh Rasuna Said Kav. 19A, Kel. Kuningan Timur, Kec. Setiabudi, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta.
Time	: 22 December 2024 – 22 April 2025
Time Allocation	: 4 Months
Website	: https://www.instagram.com/transvisionid/ and https://www.transvision.co.id/

1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of this Internship Program are as follows:

1. To fulfill one of the requirements for graduating from Politeknik Negeri Jakarta.
2. To apply the knowledge and skills learned during college.
3. To enhance skills in translating film and series synopses.
4. To gain work experience in content marketing.



Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Benefits

The benefits of conducting this Internship Program are as follows:

1. Develop responsibility, discipline, time management, and a good work ethic.
2. Apply knowledge directly in the translation process in the media industry, especially in content marketing.
3. Gain full insight into the process of translating synopsis and serial texts.
4. Gain direct experience working with a professional creative team that can provide guidance and support.





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV CLOSING

4.1 Conclusion

Based on the author's experience during the Field Work Practice (PKL) at Transvision, the author concludes that PKL provides opportunities for students to apply various theories learned during lectures into direct practice in the work environment. This experience contributes to developing students' knowledge and skills in accordance with their field of study.

The PKL at Transvision provided the author with a wealth of new experiences and knowledge in the industry, both academically and non-academically. The following are the academic and non-academic benefits that the author felt during the PKL activities:

a. Academic

1. Gain work experience in the industry, especially in the media industry.
2. Improve skills and knowledge in copywriting.
3. Improve skills and knowledge in translating content.

b. Non-Academic

1. Develop soft skills, such as communication and teamwork skills.
2. Gain firsthand knowledge of the workplace, including work culture, organizational structure, and industry dynamics.
3. Build relationships with colleagues, supervisors, and clients in the industry.

During the Field Work Practice at Transvision and translating approximately 50 film and series synopses, the author realized that the translation approach that was mostly applied was domestication. This is done so that the translated text is easier to understand and suits the culture of the target language readers, especially when



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dealing with foreign terms and styles of language. In addition, the author also often uses various translation techniques such as adaptation, transposition, and literal translation. This ensures that the meaning, purpose, and message in the text are conveyed accurately and in accordance with the cultural context of the target language text.

4.2 Suggestions

During the author's Field Work Practice (PKL) at Transvision, the author had several suggestions for the company, which are:

1. Provide regular guidance and feedback to improve work quality.
2. Give interns space to develop creative ideas and contribute to projects.

Then, after the author completed the Field Work Practice at Transvision, the author also has some suggestions for future interns, which are:

1. Learn about the company at the chosen internship location.
2. Be willing to accept input when given responsibilities and work professionally.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Bordwell, D., & Thompson, K. (2010). *Film art: An introduction*. McGraw-Hill.
- Hoed, B. H. (2006). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Larson, M. L. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University Press of America.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Nida, E. A. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. Brill.
- Nobs, M. L. (2006). *Learning from translations: A comparative study of translation and original advertising texts*. Peter Lang.
- Sugiyama, K., & Andree, C. (2011). *The Dentsu way: Secrets of cross switch marketing from the world's most innovative advertising agency*. McGraw-Hill.
- Suryawinata, Z., & Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan teori dan penuntun praktis menerjemahkan*. Kanisius.

Hak Cipta :

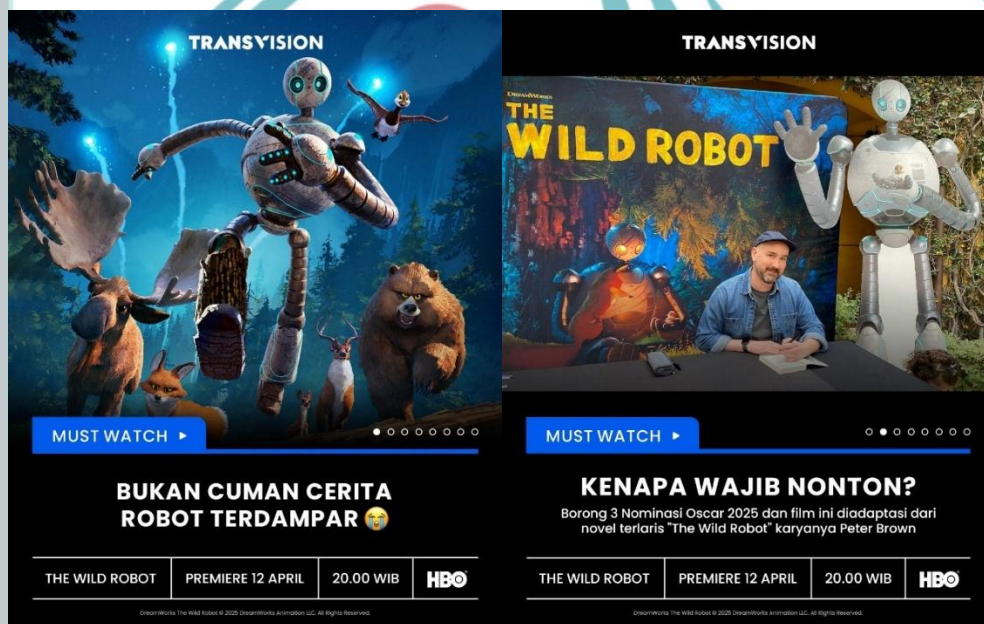
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ATTACHMENTS

RESULT:

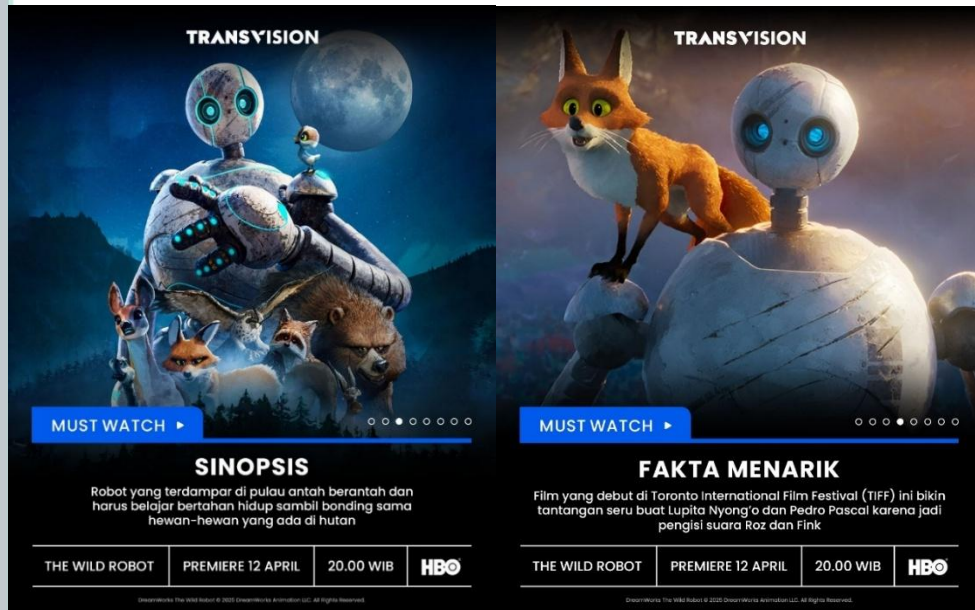
1. ATTACHMENT OF ORIGINAL DOCUMENT AND THE RESULT OF THE TRANSLATION

a. “Must Watch” Content in the movie “The Wild Robot”

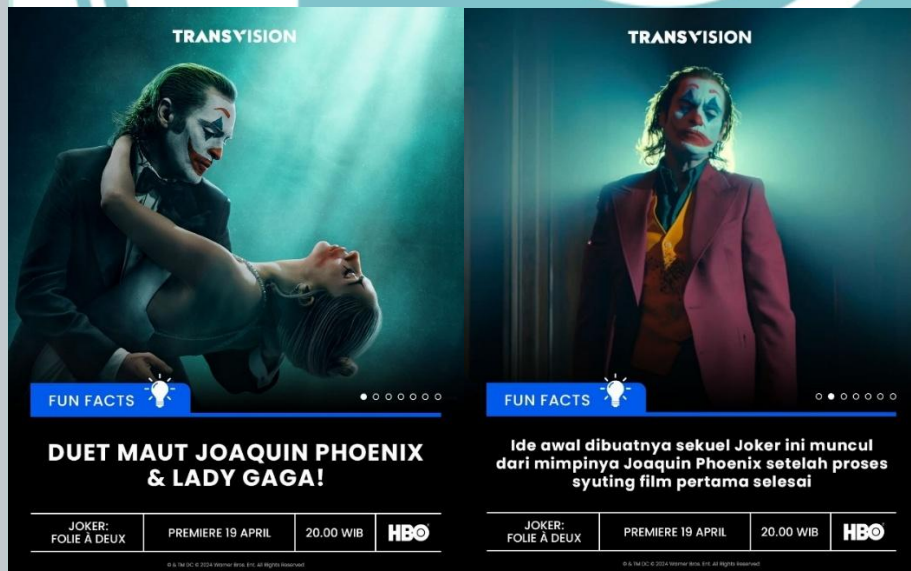


Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

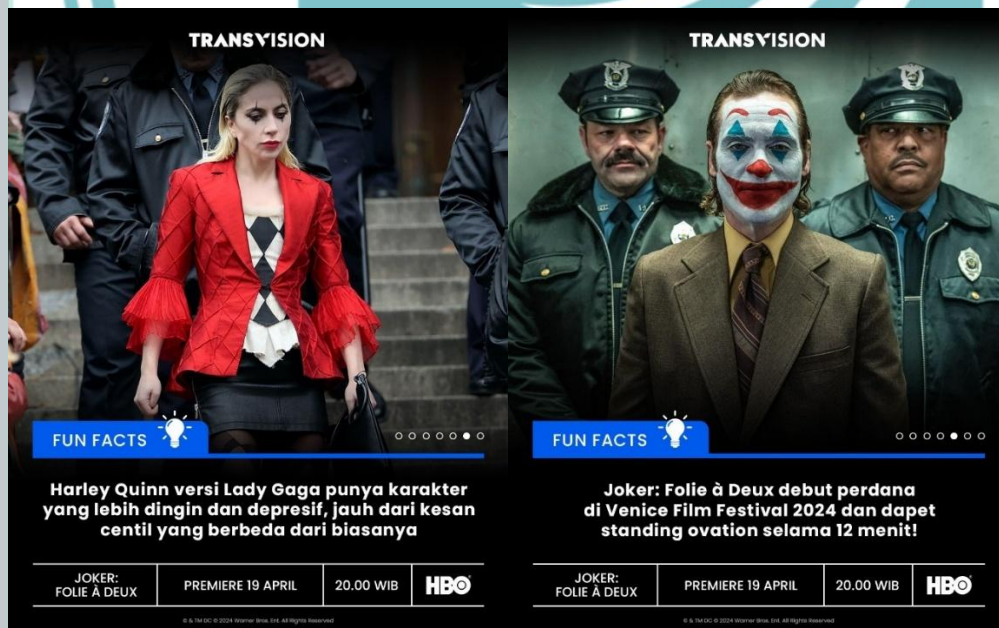
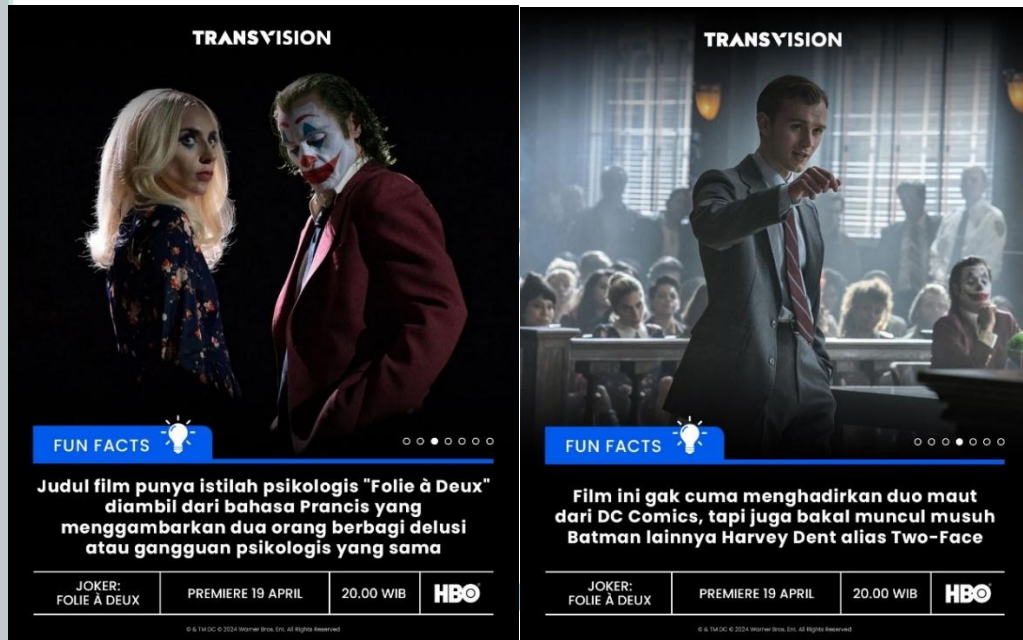


b. “Fun Facts” Content in the movie “Joker: Folie à Deux”



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

c. “Spoiler” Content in the movie “Spring Garden”

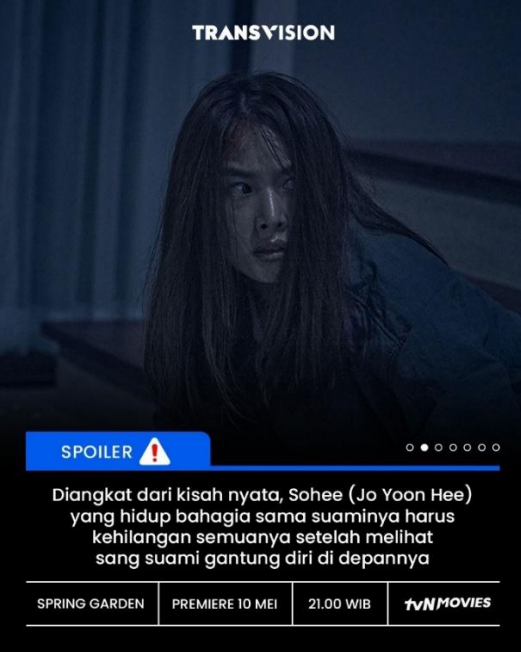


TRANSYISION

SPOILER ⚠️

DI BALIK KISAH HORORNYA RESTO NEULBOM GARDEN

SPRING GARDEN PREMIERE 10 MEI 21.00 WIB tvN MOVIES

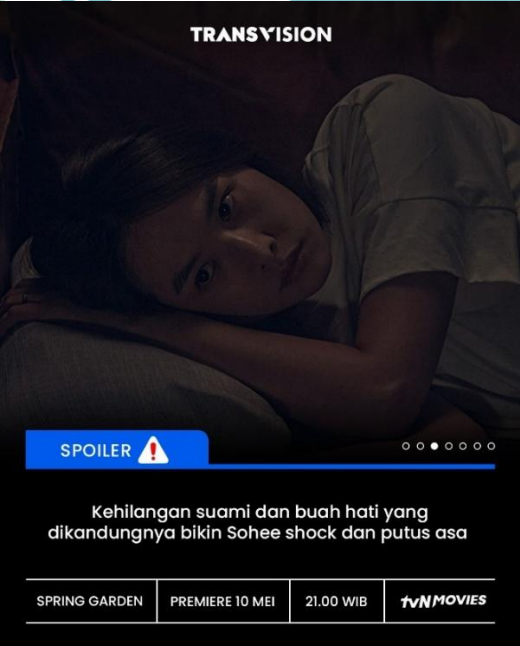


TRANSYISION

SPOILER ⚠️

Diangkat dari kisah nyata, Sohee (Jo Yoon Hee) yang hidup bahagia sama suaminya harus kehilangan semuanya setelah melihat sang suami gantung diri di depannya

SPRING GARDEN PREMIERE 10 MEI 21.00 WIB tvN MOVIES



TRANSYISION

SPOILER ⚠️

Kehilangan suami dan buah hati yang dikandungnya bikin Sohee shock dan putus asa

SPRING GARDEN PREMIERE 10 MEI 21.00 WIB tvN MOVIES



TRANSYISION

SPOILER ⚠️

Setelah pemakaman, Sohee mengetahui kalo suaminya ninggalin warisan rumah untuknya

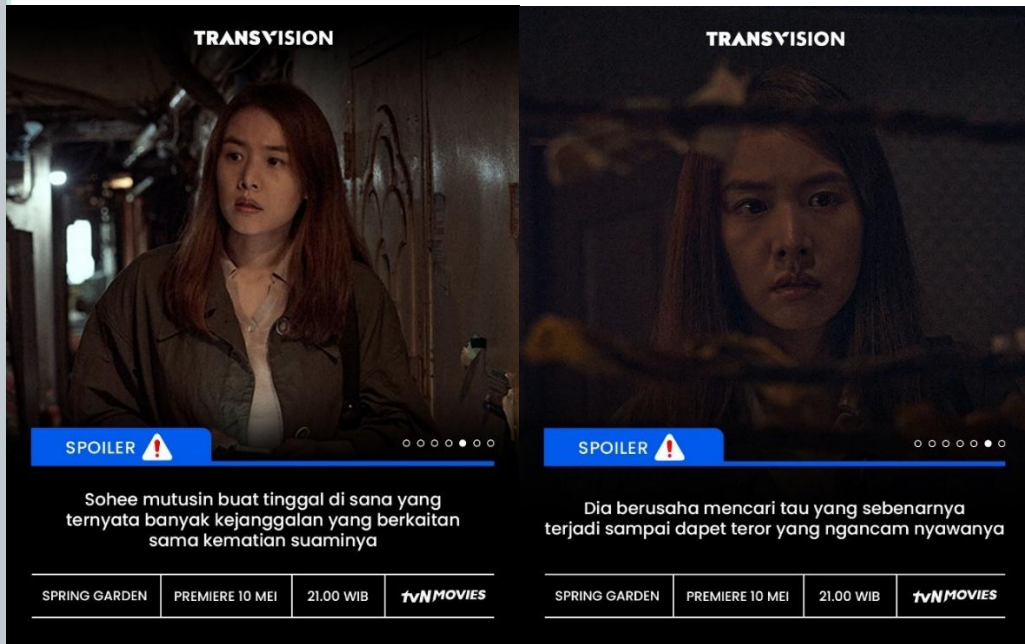
SPRING GARDEN PREMIERE 10 MEI 21.00 WIB tvN MOVIES



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. ATTACHMENT OF LOGBOOK OF FIELD WORK PRACTICE



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon (021)7863534,
7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

INTERNSHIP MENTORING FORM
(SUPERVISOR OF PNJ)

Name: Thalita Mutiara Hylmi Azazi
Title of Internship Report: Translation of Movie and Series Synopsis for
Content Marketing on Transvision's Official Social Media Platform

No.	Day/Date	Mentoring Material	Signature
1	Friday, 6 January 2025	Reporting Internship Activities	
2	Friday, 28 February 2025	Submission and Mentoring of Chapter I	
3	Friday, 9 April 2025	Submission of Chapters I – II	
4	Friday, 9 Mei 2025	Mentoring of Chapters I – II	
5	Wednesday, 10 June 2025	Submission of Chapters II – IV	
6	Wednesday, 25 June 2025	Mentoring of Chapters I – IV	
7	Thrusday, 26 June 2025	Finalization and Approval of Internship Report	

Depok, 26 June 2025

Supervisor,

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd
NIP. 232022020119890315



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

3. ATTACHMENT OF FIELD WORK PRACTICE CERTIFICATE LETTER

TRANSVISION

Nomor : 08/012/HCM/Transvision/VI/2025

Jakarta, 26 Juni 2025

Kepada Yth,
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
Di tempat

Perihal : Surat Keterangan Selesai Magang

Dengan Hormat,

Bersama ini kami menerangkan bahwa Mahasiswa dengan keterangan dibawah ini :

Nama : Thalita Mutiara Hylmi Azazi
NIM : 2208411037
Program Studi : Bahasa Inggris

telah melaksanakan Praktek Kerja Lapangan (Magang) di PT. INDONUSA TELEMEDIA – Transvision pada Divisi Business & Product Management, dengan periode magang selama kurang lebih 4 bulan, terhitung mulai tanggal 23 Desember 2024 sampai dengan 30 April 2025 dengan hasil penilaian "BAIK".

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya.

Hormat Kami,
PT. INDONUSA TELEMEDIA

Andi Ernawati
Human Capital Management Div. Head



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

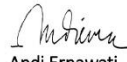
TRANSVISION
BROADCASTING AT THE EDGE OF TECHNOLOGY

Sertifikat Praktek Kerja Industri

Dengan ini menyatakan bahwa :

Thalita Mutiara Hylmi Azazi

Telah mengikuti Praktek Kerja Industri di
PT INDONUSA TELEMEDIA (TRANSVISION)
Pada Divisi Business & Product Management
Periode 23 Desember 2024 s/d 30 April 2025



Andi Ernawati

(Human Capital Management Div. Head)

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**